

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ  
ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"  
Елабужский институт (филиал)



**Программа дисциплины**  
Сопоставительное языкознание

Направление подготовки: 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)  
Направленность (профиль) подготовки: Английский язык, родной (татарский) язык и литература  
Квалификация выпускника: бакалавр  
Форма обучения: очное  
Язык обучения: русский  
Год начала обучения по образовательной программе: 2023

## Содержание

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО
2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО
3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся
4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий
  - 4.1. Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)
  - 4.2. Содержание дисциплины (модуля)
5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)
6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)
7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)
11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)
12. Средства адаптации преподавания дисциплины (модуля) к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья
13. Приложение №1. Фонд оценочных средств
14. Приложение №2. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
15. Приложение №3. Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Программу дисциплины разработал(а)(и) заведующий кафедрой, д.н. (доцент) Камаева Р.Б. (Кафедра татарской филологии, отделение филологии и истории), [kamaeva-r@mail.ru](mailto:kamaeva-r@mail.ru)

**1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО**

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль), должен обладать следующими компетенциями:

| Шифр компетенции | Расшифровка приобретаемой компетенции                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ОПК-8            | Способен осуществлять педагогическую деятельность на основе специальных научных знаний                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| ОПК – 8.1        | Знает историю, теорию, закономерности и принципы построения и функционирования образовательного процесса, роль и место образования в жизни человека и общества в области гуманитарных знаний; историю, теорию, закономерности и принципы построения и функционирования образовательного процесса, роль и место образования в жизни человека и общества в области нравственного воспитания.                                                                                                                       |
| ОПК – 8.2        | Умеет использовать современные, в том числе интерактивные, формы и методы воспитательной работы в урочной и внеурочной деятельности, дополнительном образовании детей.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| ОПК – 8.3        | Владеет методами, формами и средствами обучения, в том числе выходящими за рамки учебных занятий, для осуществления проектной деятельности обучающихся, проведения лабораторных экспериментов, экскурсионной работы, полевой практики и т.п.; действиями организации различных видов внеурочной деятельности: игровой, учебно-исследовательской, художественно-продуктивной, культурно-досуговой с учетом возможностей образовательной организации, места жительства и историко-культурного своеобразия региона. |
| УК-4             | Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| УК-4.1           | Выбирает на государственном и иностранном (-ых) языках коммуникативно приемлемые стиль делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| УК-4.2           | Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения различных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| УК-4.3           | Ведет деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль):

Должен знать:

- теоретический материал по фонетике, словообразованию, лексикологии, морфологии и синтаксису татарского и русского языков;
- структурно-типологические особенности сопоставляемых языков, их специфику и сходство;
- лингвистические понятия и термины, основные источники по сопоставительной лингвистике и теории перевода.

Должен уметь:

- анализировать языковые единицы разных уровней в сопоставляемых языках.

Должен владеть:

- сопоставительного фонетического, морфемного и словообразовательного, морфологического и синтаксического анализа;
- использования приемов перевода на различных уровнях эквивалентности;

- грамотного оперирования лингвистическими терминами и выполнения научно-исследовательской работы (рефераты, курсовые, квалификационные) в сопоставительном аспекте.

Должен демонстрировать способность и готовность:

-способен формировать у обучающихся умения анализировать, оценивать и сопоставлять языковые и художественные явления.

## 2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Б1.О.08.01.06 Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 44.03.05 "Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) (Английский язык, родной (татарский) язык и литература)" и относится к обязательным дисциплинам. Осваивается на 5 курсе в 9 семестре.

## 3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных(ые) единиц(ы) на 108 часа(ов).

Контактная работа - 36 часа(ов), в том числе лекции - 16 часа(ов), практические занятия - 20 часа(ов), лабораторные работы - 0 часа(ов), контроль самостоятельной работы - 36 часа(ов).

Самостоятельная работа - 36 часа(ов).

Контроль (зачёт / экзамен) - 0 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: экзамен в 9 семестре.

## 4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

### 4.1 Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

| N  | Разделы дисциплины / модуля                                                                                                                     | Семестр | Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах) |                      |                     | Самостоятельная работа |
|----|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|----------------------------------------------------------|----------------------|---------------------|------------------------|
|    |                                                                                                                                                 |         | Лекции                                                   | Практические занятия | Лабораторные работы |                        |
| 1. | Тема 1. Чагыштырма тел белеме: татар һәм рус телләре курсына кереш. Тәржемә.                                                                    | 9       | 2                                                        | 4                    | 0                   | 10                     |
| 2. | Тема 2. Татар һәм рус телләре фонетикасы, лексикологиясе.                                                                                       | 9       | 4                                                        | 4                    | 0                   | 10                     |
| 3. | Тема 3. Чагыштырыла торган телләрдә сүз төзелеше, сүз ясалышы; исем, сыйфат, сан, алмашлык, рәвеш, бәйләгеч һәм модаль мәгънәле сүз төркемнәре. | 9       | 6                                                        | 4                    | 0                   | 10                     |
| 4. | Тема 4. Татар һәм рус телләре синтаксисы.                                                                                                       | 9       | 6                                                        | 6                    | 0                   | 8                      |
|    | Итого 108ч. (из них контроль 36 часов)                                                                                                          |         | 18                                                       | 18                   | 0                   | 36                     |

### 4.2 Содержание дисциплины (модуля)

#### Тема 1. Чагыштырма тел белеме: татар һәм рус телләре курсына кереш. Тәржемә.

Чагыштырма тел белеме: татар һәм рус телләре курсының эчтәлеге, максаты, бурычлары. Татар һәм рус телләрен чагыштырма-типологик өйрәнү.

Чагыштырыла торган телләрнең типологик үзенчәлекләренә күзәтү.

Телләрне чагыштырма өйрәнү һәм тәржемә. Бер телдән икенчесенә тәржемә итү принциплары. Тәржемә һәм чагыштырыла торган телләрнең типологик үзенчәлекләрен бирү мөмкинлекләре.

## **Тема 2. Татар һәм рус телләре фонетикасы, лексикологиясе.**

Чагыштырыла торган телләрнең фонетик системаларын өйрәнү тарихы.

Татар һәм рус телләре фонетикасында универсаль, специфик һәм уникаль күренешләр: вокализм, консонантизм, ижек. Татар һәм рус телләрендә басым.

Орфографик принциплар. Семасиология. Татар һәм рус телләренең сүзлек составы. Этимология, этимологик анализ принциплары, чыганаclar.

Фразеологик берәмлекләрне төркемләү принциплары, аларның семантик, лексикографик һәм грамматик үзенчәлекләре. Татар һәм рус телләрендә сүзлекләр.

## **Тема 3. Чагыштырыла торган телләрдә сүз төзелеше, сүз ясалышы; исем, сыйфат, сан, алмашлык, рәвеш, бәйләгеч һәм модаль мәгънәле сүз төркемнәре.**

Татар һәм рус телләрендә сүз төзелеше, морфемаларның төрләре, үзенчәлекләре. Сүзләр ясалышы ысулларына чагыштырма характеристика. Татар һәм рус телләрендә грамматика төшенчәсе, төп терминнар. Өйрәнелә торган телләрдә сүзләрне төркемләү мәсьәләсе. Татар һәм рус телләренең орфографик принциплары. Сүз төркемнәрен чагыштырып өйрәнү.

## **Тема 4. Татар һәм рус телләре синтаксисы.**

Татар һәм рус телләрендә сүзләр бәйләнеше, сүзтезмә.

Жөмләнең грамматик, логик-семантик, синтагматик һәм актуаль кисәкләре.

Чагыштырыла торган телләрдә гади жөмлә төрләре.

Татар һәм рус телләрендә кушма жөмлэләр. Тезмә кушма жөмлэләр. Иярченле кушма жөмлэләр. Татар һәм рус телләрендә жөмлэдә сүз тәртибенен үзенчәлекләре.

## **5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)**

Самостоятельная работа обучающихся выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа подразделяется на самостоятельную работу на аудиторных занятиях и на внеаудиторную самостоятельную работу. Самостоятельная работа обучающихся включает как полностью самостоятельное освоение отдельных тем (разделов) дисциплины, так и проработку тем (разделов), осваиваемых во время аудиторной работы. Во время самостоятельной работы обучающиеся читают и конспектируют учебную, научную и справочную литературу, выполняют задания, направленные на закрепление знаний и отработку умений и навыков, готовятся к текущему и промежуточному контролю по дисциплине.

Организация самостоятельной работы обучающихся регламентируется нормативными документами, учебно-методической литературой и электронными образовательными ресурсами, включая:

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утвержденный приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 6 апреля 2021 года № 245)

Устав федерального государственного автономного образовательного учреждения "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Правила внутреннего распорядка федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Локальные нормативные акты Казанского (Приволжского) федерального университета

## **6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)**

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) включает оценочные материалы, направленные на проверку освоения компетенций, в том числе знаний, умений и навыков. Фонд оценочных средств включает оценочные средства текущего контроля и оценочные средства промежуточной аттестации.

В фонде оценочных средств содержится следующая информация:

- соответствие компетенций планируемым результатам обучения по дисциплине (модулю);
- критерии оценивания сформированности компетенций;
- механизм формирования оценки по дисциплине (модулю);
- описание порядка применения и процедуры оценивания для каждого оценочного средства;
- критерии оценивания для каждого оценочного средства;
- содержание оценочных средств, включая требования, предъявляемые к действиям обучающихся, демонстрируемым результатам, задания различных типов.

Фонд оценочных средств по дисциплине находится в Приложении 1 к программе дисциплины (модулю).

## 7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Освоение дисциплины (модуля) предполагает изучение основной и дополнительной учебной литературы. Литература может быть доступна обучающимся в одном из двух вариантов (либо в обоих из них):

- в электронном виде - через электронные библиотечные системы на основании заключенных КФУ договоров с правообладателями;

- в печатном виде - в Научной библиотеке Елабужского института КФУ. Обучающиеся получают учебную литературу на абонементе по читательским билетам в соответствии с правилами пользования Научной библиотекой.

Электронные издания доступны дистанционно из любой точки при введении обучающимся своего логина и пароля от личного кабинета в системе "Электронный университет". При использовании печатных изданий библиотечный фонд должен быть укомплектован ими из расчета не менее 0,5 экземпляра (для обучающихся по ФГОС 3++ - не менее 0,25 экземпляра) каждого из изданий основной литературы и не менее 0,25 экземпляра дополнительной литературы на каждого обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих данную дисциплину.

Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля), находится в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины. Он подлежит обновлению при изменении условий договоров КФУ с правообладателями электронных изданий и при изменении комплектования фондов Научной библиотеки Елабужского института КФУ. КФУ.

## 8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)

Камалова Л.А. Сопоставительная фонетика - [https://kpfu.ru/docs/F1727776065/Kamalova.L.A..Lekciya\\_1..Fonetika.pdf](https://kpfu.ru/docs/F1727776065/Kamalova.L.A..Lekciya_1..Fonetika.pdf)

Сопоставительная грамматика русского и татарского языков - [http://tel.tatar.ru/sites/default/files/meropriyatie/2.7.2\\_maket.pdf](http://tel.tatar.ru/sites/default/files/meropriyatie/2.7.2_maket.pdf)

Татар лексикологиясе - <http://www.antat.ru/ru/iyli/publishing/book/2015/%D0%9B%D0%B5%D0%BA%>

## 9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

| Вид работ              | Методические рекомендации                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| лекции                 | Лекция является главным звеном дидактического цикла обучения. Ее цель - формирование ориентировочной основы для последующего усвоения студентами учебного материала. На лекциях студентам необходимо осмысленно воспринимать материал, делать краткие записи, задавать вопросы в случае непонимания отдельных положений, т.е. работать в интерактивном режиме с лектором.                                                                                                                                                                                               |
| практические занятия   | Для подготовки к практическим занятиям необходимо рассмотреть контрольные вопросы и разобрать задания, обратиться к рекомендуемой учебной литературе; необходимо стремиться не к заучиванию материала лекции или учебника, а к его осмыслению, попытке связать изучаемый материал со знаниями из области литературоведения и лингвистики, истории языка и литературы и др.                                                                                                                                                                                              |
| самостоятельная работа | Самостоятельная работа студентов по курсу направлена на закрепление и углубление знаний, полученных на лекционных и семинарских занятиях, а также на развитие у студентов творческих навыков, инициативы, умения организовывать свое время. При выполнении плана самостоятельной работы студенту необходимо не только прочитать теоретический материал в учебниках и учебных пособиях, указанных в библиографических списках, но и планомерно развивать оперативную память, совершенствовать умения работать со справочными материалами, включая электронные источники. |
| экзамен                | Экзамен нацелен на комплексную проверку освоения дисциплины. Обучающийся получает вопрос (вопросы) либо задания (задания) и время на подготовку. Экзамен проводится в устной, письменной или компьютерной форме. Оценивается владение материалом, его системное освоение, способность применять нужные знания, навыки и умения при анализе проблемных ситуаций и решении практических заданий                                                                                                                                                                           |

## 10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем, представлен в Приложении 3 к рабочей программе дисциплины (модуля).

#### **11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)**

Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю) включает в себя следующие компоненты:

Помещения для самостоятельной работы обучающихся, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья) и оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду КФУ.

Учебные аудитории для контактной работы с преподавателем, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья).

Компьютер и принтер для распечатки раздаточных материалов.

Мультимедийная аудитория.

#### **12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья**

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;

- создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с клавиатуры;

- создание возможностей для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников - например, так, чтобы лица с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально;

- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счёт альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;

- применение дистанционных образовательных технологий для передачи информации, организации различных форм интерактивной контактной работы обучающегося с преподавателем, в том числе вебинаров, которые могут быть использованы для проведения виртуальных лекций с возможностью взаимодействия всех участников дистанционного обучения, проведения семинаров, выступления с докладами и защиты выполненных работ, проведения тренингов, организации коллективной работы;

- применение дистанционных образовательных технологий для организации форм текущего и промежуточного контроля;

- увеличение продолжительности сдачи обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья форм промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности их сдачи:

- продолжительности сдачи зачёта или экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;

- продолжительности подготовки обучающегося к ответу на зачёте или экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;

- продолжительности выступления обучающегося при защите курсовой работы - не более чем на 15 минут.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению 44.03.05 "Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)" и профилю подготовки " Английский язык, родной (татарский) язык и литература".

**Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)**

*Б1.О.08.01.06 Сопоставительное языкознание*

Направление подготовки: 44.03.01 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Направленность (профиль) подготовки: Английский язык, родной (татарский) язык и литература

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2023

**Содержание**

1. Соответствие компетенций планируемым результатам обучения по дисциплине (модулю)
2. Критерии оценивания сформированности компетенций
3. Распределение оценок за формы текущего контроля и промежуточную аттестацию



#### 4. Оценочные средства, порядок их применения и критерии оценивания

##### 4.1. Оценочные средства текущего контроля

###### 4.1.1. Устный опрос

###### 4.1.1.1. Порядок проведения и процедура оценивания

###### 4.1.1.2. Критерии оценивания

###### 4.1.1.3. Содержание оценочного средства

###### 4.1.2. Письменная работа

###### 4.1.2.1. Порядок проведения и процедура оценивания

###### 4.1.2.2. Критерии оценивания

###### 4.1.2.3. Содержание оценочного средства

###### 4.1.3. Тестирование

###### 4.1.3.1. Порядок проведения и процедура оценивания

###### 4.1.3.2. Критерии оценивания

###### 4.1.3.3. Содержание оценочного средства

##### 4.2. Оценочные средства промежуточной аттестации

###### 4.2.1. Экзамен

###### 4.2.1.1. Порядок проведения и процедура оценивания

###### 4.2.1.2. Критерии оценивания

###### 4.2.1.3. Содержание оценочного средства

#### 1. Соответствие компетенций планируемым результатам обучения по дисциплине (модулю)

| Код и наименование компетенции | Индикаторы достижения компетенций для данной дисциплины | Оценочные средства текущего контроля и промежуточной аттестации |
|--------------------------------|---------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
|--------------------------------|---------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>ОПК-8Способен осуществлять педагогическую деятельность на основе специальных научных знаний</p>                                                            | <p>ОПК-8.1 Знает историю, теорию, закономерности и принципы построения и функционирования образовательного процесса, роль и место образования в жизни человека и общества в области гуманитарных знаний; историю, теорию, закономерности и принципы построения и функционирования образовательного процесса, роль и место образования в жизни человека и общества в области нравственного воспитания.</p> <p>ОПК-8.2 Умеет использовать современные, в том числе интерактивные, формы и методы воспитательной работы в урочной и внеурочной деятельности, дополнительном образовании детей.</p> <p>ОПК-8.3 Владеет методами, формами и средствами обучения, в том числе выходящими за рамки учебных занятий, для осуществления проектной деятельности обучающихся, проведения лабораторных экспериментов, экскурсионной работы, полевой практики и т.п.; действиями организации различных видов внеурочной деятельности: игровой, учебно-исследовательской, художественно-продуктивной, культурно-досуговой с учетом возможностей образовательной организации, места жительства и историко-культурного своеобразия региона.</p> | <p><b>Текущий контроль:</b><br/><i>Устный опрос</i> по темам:<br/>Тема 1. Чагыштырма тел белеме: татар һәм рус телләре курсына кереш. Тәржемә.<br/>Тема 2. Татар һәм рус телләре фонетикасы, лексикологиясе.<br/>Тема 3. Чагыштырыла торган телләрдә сүз төзелеше, сүз ясалышы; исем, сыйфат, сан, алмашлык, рәвеш, бәйләгеч һәм модаль мәгънәле сүз төркемнәре.<br/>Тема 4. Татар һәм рус телләре синтаксисы.<br/><i>Письменная работа</i> по темам:<br/>Тема 2. Татар һәм рус телләре фонетикасы, лексикологиясе.<br/>Тема 3. Чагыштырыла торган телләрдә сүз төзелеше, сүз ясалышы; исем, сыйфат, сан, алмашлык, рәвеш, бәйләгеч һәм модаль мәгънәле сүз төркемнәре.<br/>Тема 4. Татар һәм рус телләре синтаксисы.<br/><i>Тестирование</i> по темам:<br/>Тема 1. Чагыштырма тел белеме: татар һәм рус телләре курсына кереш. Тәржемә.<br/>Тема 2. Татар һәм рус телләре фонетикасы, лексикологиясе.<br/>Тема 3. Чагыштырыла торган телләрдә сүз төзелеше, сүз ясалышы; исем, сыйфат, сан, алмашлык, рәвеш, бәйләгеч һәм модаль мәгънәле сүз төркемнәре.<br/>Тема 4. Татар һәм рус телләре синтаксисы.<br/><b>Промежуточная аттестация:</b><br/><i>Экзамен</i></p> |
| <p>УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)</p> | <p>УК-4.1Выбирает на государственном и иностранном (-ых) языках коммуникативно приемлемые стиль делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами</p> <p>УК-4.2 Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения различных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках.</p> <p>УК4.3 Ведет деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p><b>Текущий контроль:</b><br/><i>Устный опрос</i> по темам:<br/>Тема 1. Чагыштырма тел белеме: татар һәм рус телләре курсына кереш. Тәржемә.<br/>Тема 2. Татар һәм рус телләре фонетикасы, лексикологиясе.<br/>Тема 3. Чагыштырыла торган телләрдә сүз төзелеше, сүз ясалышы; исем, сыйфат, сан, алмашлык, рәвеш, бәйләгеч һәм модаль мәгънәле сүз төркемнәре.<br/>Тема 4. Татар һәм рус телләре синтаксисы.<br/><i>Письменная работа</i> по темам:<br/>Тема 2. Татар һәм рус телләре фонетикасы, лексикологиясе.<br/>Тема 3. Чагыштырыла торган телләрдә сүз төзелеше, сүз ясалышы; исем, сыйфат, сан, алмашлык, рәвеш, бәйләгеч һәм модаль мәгънәле сүз төркемнәре.<br/>Тема 4. Татар һәм рус телләре синтаксисы.<br/><i>Тестирование</i> по темам:<br/>Тема 1. Чагыштырма тел белеме: татар һәм рус телләре курсына кереш. Тәржемә.<br/>Тема 2. Татар һәм рус телләре фонетикасы, лексикологиясе.<br/>Тема 3. Чагыштырыла торган телләрдә сүз төзелеше, сүз ясалышы; исем, сыйфат, сан, алмашлык, рәвеш, бәйләгеч</p>                                                                                                                                           |

|  |  |                                                                                                                                                         |
|--|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  | <p>һәм модаль мәгънәле сүз төркемнәре.</p> <p>Тема 4. Татар һәм рус телләре синтаксисы.</p> <p><b>Промежуточная аттестация:</b></p> <p><i>Зачет</i></p> |
|--|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## 2. Критерии оценивания сформированности компетенций.

| Комп<br>е<br>тен<br>ци<br>и | Зачтено                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Не зачтено                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-----------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                             | Высокий уровень<br>(86-100 баллов)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Средний<br>уровень<br>(71-85 баллов)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Низкий уровень<br>(56-70 баллов)                                                                                                                                                                                                                                                                               | Ниже порогового<br>уровня<br>(0-55 баллов)                                                                                                                                                                                                                                                           |
| ОПК-8.1                     | Демонстрирует высокий уровень знаний историю, теорию, закономерности и принципы построения и функционирования образовательного процесса, роль и место образования в жизни человека и общества в области гуманитарных знаний;; историю, теорию, закономерности и принципы построения и функционирования образовательного процесса, роль и место образования в жизни человека и общества в области нравственного воспитания. | Хорошо знает историю, теорию, закономерности и принципы построения и функционирования образовательного процесса, роль и место образования в жизни человека и общества в области гуманитарных знаний; историю, теорию, закономерности и принципы построения и функционирования образовательного процесса, роль и место образования в жизни человека и общества в области нравственного воспитания. | Фрагментарно знает историю, теорию, закономерности и принципы построения и функционирования образовательного процесса, роль и место образования в жизни человека и общества в области гуманитарных знаний; историю, теорию, закономерности и принципы построения и функционирования образовательного процесса, | Не знает историю, теорию, закономерности и принципы построения и функционирования образовательного процесса, роль и место образования в жизни человека и общества в области гуманитарных знаний; историю, теорию, закономерности и принципы построения и функционирования образовательного процесса, |
| ОПК-8.2                     | Хорошо умеет использовать современные, в том числе интерактивные, формы и методы воспитательной работы в урочной и внеурочной деятельности, дополнительном образовании детей.                                                                                                                                                                                                                                              | Умеет использовать современные, в том числе интерактивные, формы и методы воспитательной работы в урочной и внеурочной деятельности, дополнительном образовании детей.                                                                                                                                                                                                                            | Частично умеет использовать современные, в том числе интерактивные, формы и методы воспитательной работы в урочной и внеурочной деятельности, дополнительном образовании детей.                                                                                                                                | Не умеет использовать современные, в том числе интерактивные, формы и методы воспитательной работы в урочной и внеурочной деятельности, дополнительном образовании детей.                                                                                                                            |
| ОПК-8.3                     | Хорошо владеет методами, формами и средствами обучения, в том числе выходящими за рамки учебных занятий, для осуществления                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Владеет методами, формами и средствами обучения, в том числе выходящими за рамки учебных                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Частично владеет методами, формами и средствами обучения для осуществления проектной                                                                                                                                                                                                                           | Не владеет методами, формами и средствами обучения, в том числе выходящими за рамки учебных занятий, для                                                                                                                                                                                             |

|        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|--------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|        | проектной деятельности обучающихся, проведения лабораторных экспериментов, экскурсионной работы, полевой практики и т.п.; действиями организации различных видов внеурочной деятельности: игровой, учебно-исследовательской, художественно-продуктивной, культурно-досуговой с учетом возможностей образовательной организации, места жительства и историко-культурного своеобразия региона. | занятий, для осуществления проектной деятельности обучающихся, проведения лабораторных экспериментов, экскурсионной работы, полевой практики и т.п.; действиями организации различных видов внеурочной деятельности: игровой, учебно-исследовательской, художественно-продуктивной, культурно-досуговой с учетом возможностей образовательной организации, места жительства и историко-культурного своеобразия региона. | деятельности обучающихся, действиями организации различных видов внеурочной деятельности: игровой, учебно-исследовательской, художественно-продуктивной, культурно-досуговой с учетом возможностей образовательной организации, места жительства и историко-культурного своеобразия региона. | осуществления проектной деятельности обучающихся, экскурсионной работы, полевой практики и т.п.; действиями организации различных видов внеурочной деятельности: игровой, учебно-исследовательской, художественно-продуктивной, культурно-досуговой с учетом возможностей образовательной организации, места жительства и историко-культурного своеобразия региона. |
| УК-4.1 | Хорошо выбирает на государственном и иностранном (-ых) языках коммуникативно приемлемые стили делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами.                                                                                                                                                                                                              | Выбирает на государственном и иностранном (-ых) языках коммуникативно приемлемые стили делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами.                                                                                                                                                                                                                                                | Выбирает на государственном и иностранном (-ых) языках коммуникативно приемлемые стили делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами, допуская ошибки.                                                                                                    | Не может выбирать на государственном и иностранном (-ых) языках коммуникативно приемлемые стили делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами.                                                                                                                                                                                   |
| УК-4.2 | Хорошо умеет использовать информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения различных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках.                                                                                                                                                                                      | Умеет использовать информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения различных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках.                                                                                                                                                                                                                        | Частично умеет использовать информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения различных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках.                                                                                    | Не умеет использовать информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения различных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках.                                                                                                                                                                 |
| УК-    | Хорошо ведет                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Ведет деловую                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Ведет деловую                                                                                                                                                                                                                                                                                | Не может вести                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

|     |                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                        |
|-----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 4.3 | деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках | переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках, допуская незначительные ошибки | переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках, допуская ошибки | деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках |
|-----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

### 3. Распределение оценок за формы текущего контроля и промежуточную аттестацию.

*Текущий контроль:*

Устный опрос по темам – 15 баллов

Письменная работа – 15 баллов

Тестирование - 20

*Итого:* 15+15+20=50 баллов

*Промежуточная аттестация – зачет– 50 баллов*

Промежуточная аттестация проводится после завершения изучения дисциплины или ее части в форме, определяемой учебным планом образовательной программы с целью оценить работу обучающегося, степень усвоения теоретических знаний, уровень сформированности компетенций.

Промежуточная аттестация по данной дисциплине проводится в форме устного/письменного ответа обучающегося на теоретический вопрос зачетного билета и анализа диалектного текста.

Устный/письменный ответ на теоретический вопрос по курсу дисциплины – 25 баллов

Практическое задание – 25 баллов

*Общее количество баллов по дисциплине за текущий контроль и промежуточную аттестацию:* 50+50=100 баллов.

Соответствие баллов и оценок:

86-100 – отлично

71-85 – хорошо

56-70 – удовлетворительно

0-55 – неудовлетворительно

### 4. Оценочные средства, порядок их применения и критерии оценивания

#### 4.1. Оценочные средства текущего контроля

##### 4.1.1. Устный опрос по темам:

Тема 1. Чагыштырма тел белеме: татар һәм рус телләре курсына кереш. Тәржемә.

Тема 2. Татар һәм рус телләре фонетикасы, лексикологиясе.

Тема 3. Чагыштырыла торган телләрдә сүз төзелеше, сүз ясалышы; исем, сыйфат, сан, алмашлык, рәвеш, бәйләгеч һәм модаль мәгънәле сүз төркемнәре.

Тема 4. Татар һәм рус телләре синтаксисы

##### 4.1.1.1. Порядок проведения и процедура оценивания

Устный опрос проводится на практических занятиях. Обучающиеся выступают с докладами, сообщениями, дополнениями, участвуют в дискуссии, отвечают на вопросы преподавателя. Оценивается уровень домашней подготовки по теме, способность системно и логично излагать материал, анализировать, формулировать собственную позицию, отвечать на дополнительные вопросы.

##### 4.1.1.2. Критерии оценивания

**Баллы в интервале 13-15 от максимальных ставятся, если обучающийся** в ответе качественно раскрыл содержание темы. Ответ хорошо структурирован. Прекрасно освоен понятийный аппарат. Продемонстрирован высокий уровень понимания материала, превосходное умение формулировать свои мысли, обсуждать дискуссионные положения.

**Баллы в интервале 10-12 от максимальных ставятся, если обучающийся** раскрыл основные вопросы темы. Структура ответа в целом адекватна теме. Хорошо освоен понятийный аппарат. Продемонстрирован хороший уровень понимания материала, хорошее умение формулировать свои мысли, обсуждать дискуссионные положения.

**Баллы в интервале 8-9 от максимальных ставятся, если обучающийся** частично раскрыл тему. Ответ слабо структурирован. Понятийный аппарат освоен частично. Понимание отдельных положений из материала по теме, удовлетворительное умение формулировать свои мысли, обсуждать дискуссионные положения.

**Баллы в интервале 0-7 от максимальных ставятся, если обучающийся** тему не раскрыл. Понятийный аппарат освоен неудовлетворительно. Понимание материала фрагментарное или отсутствует. Отсутствует способность формулировать свои мысли, обсуждать дискуссионные положения.

##### 4.1.1.3. Содержание оценочного средства

1. Телләре чагыштырма өйрәнү һәм тәржемә.
2. Татар теленнән рус теленә, рус теленнән татар теленә тәржемә итү мәсьәләләре.
3. Рус-татар һәм татар-рус телләренең фонетик системаларын чагыштырма планда өйрәнү мәсьәләләре.
4. Татар һәм рус телләрендә басым һәм ижек төзелеше
5. Татар һәм рус телләрендә сүз ясалыш ысуллары.

6. Татар һәм рус лексикографиясе: тарихы һәм бүгенге торышы.
7. Татар һәм рус телләренең орфографик принциплары.
8. Татар һәм рус телләрендә сүзләрне төркемләү принциплары, сүз төркемнәре.
9. Татар һәм рус телләрендә исем.
10. Татар һәм рус телләрендә килешләр: уртак, охшаш һәм аермалы яктар.
11. Татар һәм рус телләрендә фигыль.
12. Татар һәм рус телләрендә сыйфат.
13. Татар һәм рус телләрендә рәвеш.
14. Татар һәм рус телләрендә сан.
15. Татар һәм рус телләрендә алмашлык.
16. Татар һәм рус телләрендә бәйләгеч сүз төркемнәре.
17. Татар һәм рус телләрендә модаль мәгънәле сүзләр.
18. Татар һәм рус телләрендә аваз ияртемнәре.
19. Татар һәм рус телләрендә жөмләнең кисәкләре.
20. Татар һәм рус телләрендә сүзләр бәйләнеше.
21. Татар һәм рус телләрендә сүз тәртибе.
22. Татар һәм рус телләрендә гади жөмлэләр.
23. Татар һәм рус телләрендә кушма жөмлэләр.
24. "Татарстан Республикасы дәүләт телләре һәм Татарстан Республикасында башка телләр турында" Татарстан Республикасы Законы. Аның татар һәм рус телләрен чагыштырып өйрәндү роле.
25. "2004 - 2013 елларга Татарстан Республикасы дәүләт телләрен һәм Татарстан Республикасында башка телләрне саклау, өйрәнү һәм үстерү буенча Татарстан Республикасы дәүләт программасы" (2004) кабул ителү. Аның татар һәм рус телләрен чагыштырып өйрәндү роле.
26. Жәмгыятьтә икетеллелек, күптеллелек мәсьәләләре һәм аларга ирешүдә телләрне чагыштырып өйрәнүнең роле.

#### **4.1.2. Письменная работа по темам:**

Тема 2. Татар һәм рус телләре фонетикасы, лексикологиясе.

Тема 3. Чагыштырыла торган телләрдә сүз төзелеше, сүз ясалышы; исем, сыйфат, сан, алмашлык, рәвеш, бәйләгеч һәм модаль мәгънәле сүз төркемнәре.

Тема 4. Татар һәм рус телләре синтаксисы

#### **4.1.2.1. Порядок проведения.**

Обучающиеся получают задание по освещению определённых теоретических вопросов или решению задач. Работа выполняется письменно и сдаётся преподавателю. Оцениваются владение материалом по теме работы, аналитические способности, владение методами, умения и навыки, необходимые для выполнения заданий.

#### **4.1.2.2. Критерии оценивания**

**Баллы в интервале 13-15 от максимальных ставятся, если обучающийся** правильно выполнил все задания. Продемонстрирован высокий уровень владения материалом. Проявлены превосходные способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.

**Баллы в интервале 10-12 от максимальных ставятся, если обучающийся обучающийся** правильно выполнил большую часть заданий. Присутствуют незначительные ошибки. Продемонстрирован хороший уровень владения материалом. Проявлены средние способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.

**Баллы в интервале 8-9 от максимальных ставятся, если обучающийся** задания выполнил более чем наполовину. Присутствуют серьёзные ошибки. Продемонстрирован удовлетворительный уровень владения материалом. Проявлены низкие способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.

**Баллы в интервале 0-7 от максимальных ставятся, если обучающийся** задания выполнил менее чем наполовину. Продемонстрирован неудовлетворительный уровень владения материалом. Проявлены недостаточные способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.

#### **4.1.2.3. Содержание оценочного средства**

1. Татар һәм рус телләрендә басым һәм ижек төзелеше
2. Татар һәм рус телләрендә сүз ясалыш ысуллары
3. Татар һәм рус телләрендә сүзләрне төркемләү принциплары, сүз төркемнәре.
4. Татар һәм рус телләрендә мөстәкыйль сүз төркемнәре.
5. Татар һәм рус телләрендә ярдәмле сүз төркемнәре.
6. Татар һәм рус телләрендә жөмләнең кисәкләре.
7. Татар һәм рус телләрендә сүзләр бәйләнеше.
8. Татар һәм рус телләрендә сүз тәртибе.
9. Татар һәм рус телләрендә гади жөмлэләр.
10. Татар һәм рус телләрендә кушма жөмлэләр.

#### **4.1.3. Тестирование по темам:**

Тема 1. Чагыштырма тел белеме: татар һәм рус телләре курсына кереш. Тәржемә.

Тема 2. Татар һәм рус телләре фонетикасы, лексикологиясе.

Тема 3. Чагыштырыла торган телләрдә сүз төзелеше, сүз ясалышы; исем, сыйфат, сан, алмашлык, рәвеш, бәйләгеч һәм модаль мәгънәле сүз төркемнәре.

Тема 4. Татар һәм рус телләре синтаксисы

#### **4.1.3.1. Порядок проведения.**

Тестирование проходит в письменной форме или с использованием компьютерных средств. Обучающийся получает определенное количество тестовых заданий. На выполнение выделяется фиксированное время в зависимости от количества заданий. Оценка выставляется в зависимости от процента правильно выполненных заданий.

#### **4.1.3.2. Критерии оценивания**

**Баллы в интервале 17-20 ставятся, если обучающийся** набрал 86% правильных ответов и более.

**Баллы в интервале 14-16 ставятся, если обучающийся** набрал от 71% до 85 % правильных ответов.

**Баллы в интервале 11-13 ставятся, если обучающийся** набрал от 56% до 70% правильных ответов.

**Баллы в интервале 0-10 ставятся, если обучающийся** набрал 55% правильных ответов и менее.

#### **4.1.3.3. Содержание оценочного средства**

Тест.

1. Флексия нәрсә ул? 1) сүз төрләндрөгч аффикс; 2) сүз ясагыч суффикс; 3) сүз төрләндрөгч суффикс; 4) сүз нигезе.

2. Грамматик мәгънә белдерүче синтетик чараларны билгеләгез. 1) аффикслау, эчке флексия, басым, супплетивизм; 2) аффикслау, эчке флексия, басым, супплетивизм + ярдәмче сүзләр, сүз тәртибе, интонация; 3) ярдәмче сүзләр, сүз тәртибе, интонация; 4) килеш кушымчалары, баш һәм иярчен кисәкләр, кушма жөмлә.

3. Рус телендә постфиксларның нинди төрләрен беләсез? 1) сүз төрләндрөгч; 2) сүз ясагыч; 3) сүз ясагыч һәм сүз төрләндрөгч.

4. керделе-чыктылы, әрле-бирле сүзләре нинди ысул белән ясалган? 1) лексик-семантик; 2) сүзләрнең тезүле бәйләнеше; 3) морфологик.

5. Сүз төркемнәре нәрсәгә нигезләнәп формалаштырыла? 1) синтаксик, морфологик, семантик функцияләргә; 2) семантик, морфологик функцияләр, сүз ясалышы үзенчәлекләре; 3) фонетик үзенчәлекләргә, морфемаларга; 4) семантик, морфологик, синтаксик, сүз ясалышы мөмкинлекләренә.

6. Татар һәм рус телләрендә исем сүз төркеме лексик-семантик яктан нәрсәне белдерә? 1) предметны, затны; 2) жанлы һәм жансыз әйберләрне; 3) предметлыкны.

7. Татар һәм рус телләрендә килешләр тәржемә иткәндә тәңгәл киләме? 1) юк, килми 2) һәрвакыт туры килә; 3) төрле очракта төрлечә; 4) юк, айбер килешләр туры килми.

8. Ияртүле бәйләнеш татар теленә генә хасмы? а) юк б) рус теленә дә хас в) әйе

9. Тезүле бәйләнеш булганда компонентлар а) берсе икенчесенә буйсына б) тигез хокукта килә. 10. Рус телендә тезүле бәйләнешнең ничә төре бар? а) ике б) өч.

11. Тулысынча ярашу татар теленә дә, рус теленә дә хасмы? а) әйе б) юк.

12. Татар һәм рус телләрендә компонентлар арасындагы мәгънә мөнәсәбәтенә карап сүзтезмәләр нинди төрләргә бүленә? а) ирекле һәм фразеологик б) ирекле яки бәйлә в) гади һәм катлаулы.

## **4.2. Оценочные средства промежуточной аттестации**

### **4.2.1. Экзамен**

#### **4.2.1.1. Порядок проведения.**

Промежуточная аттестация нацелена на комплексную проверку освоения дисциплины. Обучающийся получает вопрос(ы)/задание(я) и время на подготовку. Промежуточная аттестация проводится в устной, письменной или компьютерной форме. Оценивается владение материалом, его системное освоение, способность применять нужные знания, навыки и умения при анализе проблемных ситуаций и решении практических заданий.

#### **4.2.1.2. Критерии оценивания.**

**Каждая часть зачета оценивается максимально в 25 баллов, а затем баллы суммируются, в итоге студент может заработать 50 баллов**

**Баллы в интервале 43-50 от максимальных ставятся, если обучающийся** продемонстрировал всестороннее, систематическое и глубокое знание учебно-программного материала, умение свободно выполнять задания, предусмотренные программой, усвоил основную литературу и знаком с дополнительной литературой, рекомендованной программой дисциплины, усвоил взаимосвязь основных понятий дисциплины в их значении для приобретаемой профессии, проявил творческие способности в понимании, изложении и использовании учебно-программного материала.

**Баллы в интервале 35-42 от максимальных ставятся, если обучающийся** продемонстрировал полное знание учебно-программного материала, успешно выполнил предусмотренные программой задания, усвоил основную литературу, рекомендованную программой дисциплины, показал систематический характер знаний по дисциплине и способен к их самостоятельному пополнению и обновлению в ходе дальнейшей учебной работы и профессиональной деятельности.

**Баллы в интервале 28-34 от максимальных ставятся, если обучающийся** продемонстрировал знание основного учебно-программного материала в объеме, необходимом для дальнейшей учебы и предстоящей работы по профессии, справился с выполнением заданий, предусмотренных программой, знаком с основной литературой, рекомендованной программой дисциплины, допустил погрешности в ответе на экзамене и при выполнении



экзаменационных заданий, но обладает необходимыми знаниями для их устранения под руководством преподавателя.

**Баллы в интервале 0-27 от максимальных ставятся, если обучающийся** продемонстрировал знание основного учебно-программного материала в объеме, необходимом для дальнейшей учебы и предстоящей работы по профессии, справился с выполнением заданий, предусмотренных программой, знаком с основной литературой, рекомендованной программой дисциплины, допустил погрешности в ответе на экзамене и при выполнении экзаменационных заданий, но обладает необходимыми знаниями для их устранения под руководством преподавателя.

#### **4.2.1.3. Содержание оценочного средства**

*Часть 1. Устный или письменный ответ на теоретический вопрос по курсу дисциплины:*

1. Рус-татар һәм татар-рус телләрен чагыштырма планда өйрәнү тарихы (кыскача гомуми күзәтү).
2. Чагыштырма тел белеме (татар һәм рус телләре) курсы, аның эчтәлегә, күләме һәм бурычлары.
3. Телләрен чагыштырма өйрәнү һәм тәржемә.
4. Рус-татар һәм татар-рус телләренең фонетик системаларын чагыштырма планда өйрәнү мәсьәләсе.
5. Татар һәм рус телләренең сузык авазлар системасы.
6. Чагыштырыла торган телләрдә редукция күренеше.
7. Татар һәм рус телләренең тартык авазлар системасы.
8. Чагыштырыла торган телләрдә тартык авазларга бәйле аваз закончалыклары.
9. Татар һәм рус телләрендә басым.
10. Татар һәм рус телләрендә ижек төзелеше.
11. Татар һәм рус телләрендә сүз ясалыш ысуллары.
12. Чагыштырыла торган телләрдә сүз ясалыш мәгънәсе, модели, тибы, чылбыры һәм оясы.
13. Татар һәм рус лексикографиясе: тарихы һәм бүгенге торышы.
14. Татар һәм рус телләренең орфографик принциплары.
15. Рус телендә төрки-татар алынмалары.
16. Татар теленә рус теленнән һәм рус теле аша кергән сүzlәр. Аларның фонетик, лексик-семантик һәм морфологик үзлештерелүе.
17. Татар һәм рус телләрендә сүzlәрне төркемләү принциплары, сүз төркемнәре.
18. Татар һәм рус телләрендә исем.
19. Татар һәм рус телләрендә килешләр: уртақ, охшаш һәм аермалы яктар.
20. Татар һәм рус телләрендә фигыль.
21. Рус фигылендәге вид категориясенең татар телендә бирелеше.
22. Татар һәм рус телләрендә фигыль сүз төркеменә хас универсаль категорияләр.
23. Татар һәм рус телләрендә фигыль сүз төркеменә хас уникаль категорияләр.
24. Татар һәм рус телләрендә сыйфат.
25. Чагыштырыла торган телләрдә исем һәм сыйфат сүз төркемнәренең кулланылыш үзенчәлекләре.
26. Татар һәм рус телләрендә рәвеш.
27. Татар һәм рус телләрендә предикатив сүzlәр.
28. Татар һәм рус телләрендә сан.
29. Татар һәм рус телләрендә алмашлык.
30. Татар һәм рус телләрендә бәйләгеч сүз төркемнәре.
31. Татар һәм рус телләрендә модаль мәгънәле сүzlәр.
32. Татар һәм рус телләрендә аваз ияртемнәре.
33. Татар һәм рус телләрендә жөмләнең баш кисәкләре.
34. Татар һәм рус телләрендә жөмләнең иярчен кисәкләре.
35. Татар һәм рус телләрендә сүzlәр бәйләнеше.
36. Татар һәм рус телләрендә сүз тәртибе.
37. Татар һәм рус телләрендә гади жөмлэләр.
38. Татар һәм рус телләрендә кушма жөмлэләр.
39. Чагыштырыла торган телләрдә күп иярченле һәм катнаш кушма жөмлэләр.
40. "Татарстан Республикасы дәүләт телләре һәм Татарстан Республикасында башка телләр турында Татарстан Республикасы Законы. Аның татар һәм рус телләрен чагыштырып өйрәнүдә роле.
41. 2004 - 2013 елларга Татарстан Республикасы дәүләт телләрен һәм Татарстан Республикасында башка телләрен саклау, өйрәнү һәм үстерү буенча Татарстан Республикасы дәүләт программасы (2004) кабул ителү. Аның татар һәм рус телләрен чагыштырып өйрәнүдә роле.
42. Жәмгыятьтә икетеллелек, күптеллелек мәсьәләләре һәм аларга ирешүдә телләрен чагыштырып өйрәнүнең роле.

*Часть 2.*

Практическое задание (проверка практических навыков).

### Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Направление подготовки: 44.03.05 - Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Профиль подготовки: Английский язык, родной (татарский) язык и литература

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2023

#### Основная литература:

1. Гайнутдинова Д. З. Основы языкознания. Электронный конспект лекций. Казань: КФУ, 2014. - 53 с. - URL: [https://dspace.kpfu.ru/xmlui/bitstream/handle/net/21472/04\\_178\\_A5kl-000522.pdf?sequence=1&isAllowed=y](https://dspace.kpfu.ru/xmlui/bitstream/handle/net/21472/04_178_A5kl-000522.pdf?sequence=1&isAllowed=y)
2. Ганиев Ф.Ә. Хәзерге татар әдәби телендә сүзьясалышы. - 3 нче басма. - Казан: Мәгариф, 2009. - 271б. [15 экз.]
3. Мөхиярова Р.Х. XX гасыр ахыры - XXI гасыр башы татар әдәби теле лексикасы. - Казан: Татар.кит.нәшр., 2009. - 183 б. [19 экз.]
4. Татар теленен зур диалектологик сүзлеге / төз.: Ф.С.Баязитова, Д.Б.Рамазанова, З.Р.Садыкова, Т.Х.Хәйретдинова. - Казан: Татар.кит.нәшр., 2009. - 839 б. [10 экз.]
5. Харисова Ч.М. Татарский язык: справочник. - Казань: Магариф, 2009. - 199 с. [15 экз.]
6. Хадиева Г.К. Татар теле фонетикасы: Лекцияләрнең конспекты. Казан. федераль ун-ты. - Казан, 2014.- URL: [https://dspace.kpfu.ru/xmlui/bitstream/handle/net/21847/10\\_163\\_A5kl-000763.pdf?sequence=1&isAllowed=y](https://dspace.kpfu.ru/xmlui/bitstream/handle/net/21847/10_163_A5kl-000763.pdf?sequence=1&isAllowed=y)

#### Дополнительная литература:

1. Байрамова Л.К. Учебный тематический русско-татарский фразеологический словарь. - Казань: Татарское кн. изд-во, 1991. - 158 с. - [10 экз.]
2. Ганиев Ф.А. Русско-татарский словарь / Под ред. Ф.А. Ганиева. - Казань : Тат.кн.изд-во, 2001. - 207с. - [42 экз.]
3. Сафиуллина Ф.С., Зәкиев М.З. Хәзерге татар әдәби теле: Югары һәм урта уку йортлары өчен дәреслек. - Казан; Мәгариф, 2002- 407 б.- [100 экз.]
4. Тарасова Ф.Х. Лингвокультурологические и когнитивно-прагматические основания изучения татарских паремий на фоне других языков: автореф. дис. ... докт. филол наук. - 36 с.- URL: <http://dspace.kpfu.ru/xmlui/bitstream/handle/net/92229/2012150.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
5. Шакурова М.М. К вопросу о совершенствовании грамматических навыков употребления имен существительных и глаголов татарского языка в условиях двуязычия // Русский язык и литература в тюркоязычном мире: современные концепции и технологии: Материалы Международной научно-практической конференции (Казань, 4-6 октября, 2016 г.). - Казань, 2016.- С.411-413. [https://dspace.kpfu.ru/xmlui/bitstream/handle/net/108207/ryilvtm2016\\_411\\_413.pdf?sequence=-1&isAllowed=y](https://dspace.kpfu.ru/xmlui/bitstream/handle/net/108207/ryilvtm2016_411_413.pdf?sequence=-1&isAllowed=y)
6. Юсупов Р.А. Икетеллек һәм сөйләм культурасы. - Казан: Тат. кит. нәшр., 2003. - 223 б.- [25 экз.]
7. Юсупов Р.А. Вопросы перевода, сопоставительной типологии и культуры речи. - Казань: Татар. книж. изд-во, 2005. - 383 с. - [61 экз.]

**Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем**

Направление подготовки: 44.03.05 - Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Профиль подготовки: Английский язык, родной (татарский) язык и литература

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2023

Освоение дисциплины (модуля) предполагает использование следующего программного обеспечения и информационно-справочных систем:

Операционная система Microsoft Windows 7 Профессиональная или Windows XP (Volume License)

Пакет офисного программного обеспечения Microsoft Office 365 или Microsoft Office Professional plus 2010

Браузер Mozilla Firefox

Браузер Google Chrome

Adobe Reader XI или Adobe Acrobat Reader DC

Kaspersky Endpoint Security для Windows

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, учебно-методические комплексы, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (ФГОС ВО) нового поколения.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе Издательства "Лань", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС Издательства "Лань" включает в себя электронные версии книг издательства "Лань" и других ведущих издательств учебной литературы, а также электронные версии периодических изданий по естественным, техническим и гуманитарным наукам. ЭБС Издательства "Лань" обеспечивает доступ к научной, учебной литературе и научным периодическим изданиям по максимальному количеству профильных направлений с соблюдением всех авторских и смежных прав.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "Консультант студента", доступ к которой предоставлен обучающимся. Многопрофильный образовательный ресурс "Консультант студента" является электронной библиотечной системой (ЭБС), предоставляющей доступ через сеть Интернет к учебной литературе и дополнительным материалам, приобретенным на основании прямых договоров с правообладателями. Полностью соответствует требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования к комплектованию библиотек, в том числе электронных, в части формирования фондов основной и дополнительной литературы.